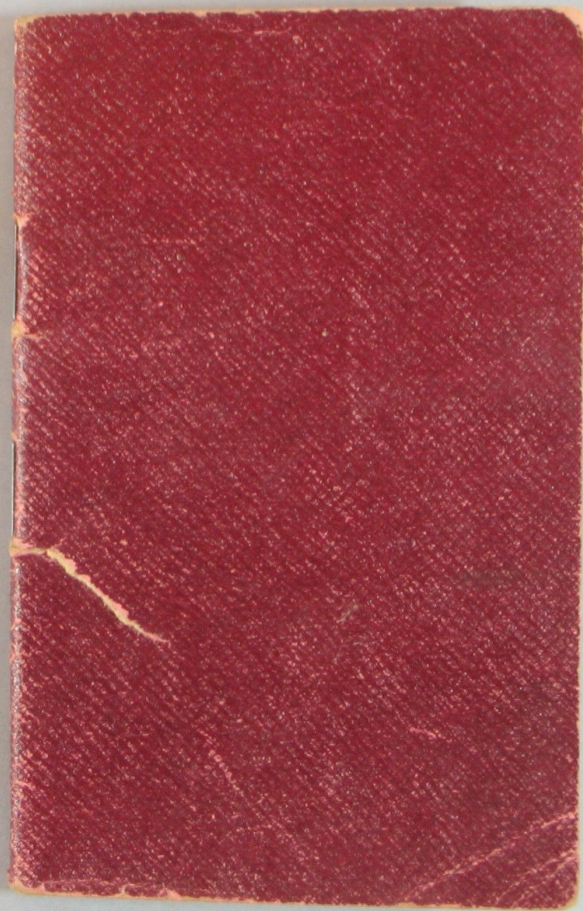




B. B2

Basque

B. XXII

Questionnaire Azcne

arriba

ama

edan

ednqui

bear

lucea

lucia

lucie

lucii

Pelipe

pornac

egun

yan

egua

eguiya

eguiye

eguié

eguii

igortci

idortci

idurtci

iguesi

igan

igo

iguen

itsoo



ila	arin
ile	(arina)
illa.	Galui (ligero)
languile	tföldu
mutila	isildu
mutilla	
(mutile)	guritu
	guriltu
orcetila	itsu
(cheville pied)	itsu
ez da cila	
(permis)	
cile	ba litz
cilla.	ba litce
Gazpiza	litçaque
Gazpire	litceque
Gazpinz	liteque

igan	indar
icen	inddar
guigona viciric	ingar
- viciz	inguer
- vicie	inder
Gorritz beteric	ecin ^{eguin} du
corris -	ecin du
beldur	beson
bildur	besua
bilddur	(besue)?
billur	ba noz
il da	- noage
il de	- nur
ill dz	- nuie

etsera

itsiz

ere

ee

ferri

facur

furi

gulti

ttunttun

ttalo

ttu

es

beres

ures (jamaica -z)

otsa

asotsz

erotsz

arrabotsz

utsz

utse

aberatsz

escua (erua)

escuba

escue

escube

escun

escun

escun

Saillean

Sallan

Sallen

mallu

mallean

mailu

mailz

Sail(z)

zita

zite

atta

alte

aitja

aice

aife

aen ederra

ain -

ain -

ain -

aia

aie

aia

aie

maia

maia

maia

gaitja

gaitce

gaitja

gaitja

ereile	(erequiten)	ereiten
ereitale	(erequitten)	ereitten
erile	(erequiten)	eriten
ereille	(edequiten)	(eritan)
erelle		erelten
eraille		eraitten
ereintgale		

	bite	bedi
bein	bitte	dedilz
bein	bittez	dayelz

nabarra	deiltu
nabare	leiltu
nabasare	gueiagotu
eisa	diagotu
ligarra	yagotu
licerra	queita
ligar	
leigar (maka)	

soilic	soineco
soillic	soineco
sollic	soineco
soll	soinoco
soill	loitu
soil	loittu
soillac	lottu
	lotfu

loiestatu (ciquinda)

goiceco
goizco

lanac	lanec
labac	labec
laubac	laubec
laurac	laurec

ganaz
gabaz
gaubaz

-S.

anec
anbec
anc
oc
oquec

ganez
gabez
gaubez

aiec
ebec

gauerdi
gabardi
gauberdi

gaiardi (R)

gauero
gabero
gaubero

gauoro (gaoro)
gaboro

lauegun (-eun)
laureun
labeun
lareun

euri
lebri (leurri)

gaunon
gabon
gaubon

lauorri
laborri

lauorituric. (orig. Det.)

laetan egun
lautan eun
labetan eun
lan aldiz egun

aurri (?),
laurri
naurri
legurri
negurri

gaon

larri

garauric

gauric

ganic

gabic

gaubic

garauic

caranoic

gaanoic

gianoic

piconic

ezcatic (Elgarauic)

papuric (Vna)

nuen

nue

nuben

nun

neuen

gaucic

gaberic

gabicc

gabic

biiric

biric

guc

guc

ceurec

arguina

burdina

ozpina (ozpine)

arguina

burniz

ozpina

escuetan

escubetan

escutan

escuten

digüe

digube

digubic

ibaia (ibaie)

ibaya (ibaye)

ibeiz

erraiac (erraiac)

gainera

gañera

gañera

idoiz

lizquedi

lizqueri

lizqueta

ugalde

ugatza (R)

[-aya]

beia (-e)

beyza

beiya

bea

loia

[-ya]

linga

linguitza

linguirda

iztilla

yo

io

eo

eio

ego

irindu (Elgorriak)

oina

oinez

oina

oinez

oña

oñez (oñaz)

~~~~~

nitaz iteguin

y arduqui

nitez -

netaz

negatic (nigatic)

neretgar

artaz

ortaz

aretaz

oretaz

aretgar

oregar

orez

guisonaz

guisonez

guisonatgar

biurri, samarri

gazte  
gaxte

gaztelto  
gaztetfo  
gaztesco

mendittar

ltarrena (ltarretic)

enre nino.  
leary

mandottar

anddi

manddo

motf

ñabar

orratf

fali

anddere

ello

aunditgar (aundigar)

etjetgar (etjegar)

aundicote

garcode

sendocote

lodicote

guigacote

terri

tgacurr

tgulo

bidali

estali (estaldn)

gabali

goli

ugali (?)

bazcali

gosali

ascal arri

oncote

{ mozcode

{ mozquito

{ mozcon

motci ?

gorrotci

gaurdanic (Etch. Les)

gaurdandi (Gubieta, Escurrez)

gaugandi (Mitci, Areso)

egundanic

lendanic

lengandi (Mitci)

lendanguic (Leitza, Beleta)

noizdanic

noiztandi (Mitci, Escurrez)

oraidenic (Lesaca)

ordugandi (Areso)

betidanic

betigotic (Astentz)

betidandic (Escurrez)

Hiquidandic (Areso)

betidenic (Etch. Azpir)

Hiquitandic  
(Leitza, Intza)

aurgututi (Légaro) esse le ninoz!

aspraldidandic (Egurre)

aldeaurretic (Uitzi. de antomano)

bartandic (Egurre, Leiza)

barandic (Bernete)

bargandi (Uitzi)

bartgandic (Areso, Leiza, Betelu)

urringanic (gandic)

Areso, Leiza, Huitzi, Leiza, Betelu.

gaurdaño (Areso, Egurre, Leiza)

gaurdaño (Elgorrieta)

gaurarte

- artean (-artin)

oraidaño (-diño)

orainarte

oraiartio (Bazan, Ultzema)

lenarte

egundaño

betiarte [icusarte]

orainartio (Bernete)

gaurrartio !!

oraino (Huarte-Azuque)

orainic orainic

orainican (Egurre)

oño (Lecaroz)

oraindic (Legar, Areso, Goizua, Leiza  
Betelu  
(?))

oaindicoan (Huitei, Lecumbeni)

edanguio (Azcos)

languio

baztandar

-tar (?)

urengo (urbillengo)

egunean

egunian

(Bazt:

eguniin

~~Azcos~~ Huitei, Lecumb.

eguneen

Azcos, Huitei

egunen

(madag)

egunin

mahaia (mahaitic). Luzaide

maiatic } 57.  
maietic }

maitic (Baztan)

mahaian (Luzaide)

maian (maiean) 27

maien (magen) 29

mayin (Bernet. madag)

mahicoz (Luzaide)

maicoz (Sazan? Roncal)

maiecoz . 55

mahira (maira) mairala

maiera 53

maera (oster)

jairn (jaien) - jayin

jayen (jeien)

aiezco (jamai aizco)

gaetic (gantie) } gauerz (gaurz)

gabetic } gaburz

amatsa.

toqui lauezn (Hano) celcia  
ordogues (mule per)

amarenz (amaena), amarna

amainz (ameinz)

amaiña (amañz)

amana 30 + 15 ( $\frac{1}{2}$ )

amena (Gubieta, Donam. Ituren)

Senarrarena (

senaraina (senarreina)

Senarrarainz (senarainz)

~~Senarrarainz~~ senarranz (-rânz)

Senarrenz

amarendaco amarentgat

amaindaco amaintgat

amandaco amantgat

amendaco  
(Gubieta -)

Lesau, Vera, Lecumberry  
mado.

Irundie      Irungoz  
Araquildie      Araquilgoz.

Emendie (yabendie)

mendi batean      oyan batean

"      beten      "      baten

(Berret) "      batiin

(Elgorri. muez) "      batin

Egun batez      batez      [batez]

mendialdeak (mendialz)

aruntza (arutz) ?

orontza (orutz)

nerequin (45  
nerequi (Sacan?)

guigonaquiri (-querò) Vera

guigoneiqueri (Donamaria)

guigonâri (Goizuetz, Leitzar)

guigonai (30) Sacan.

guigoneri (Balt.)

galtcear

ez galdur bai galdur

- gorien (arriscuan)

eldu den      ilebeteraco

urbillen      -

datoren      -

estulca (estulque)

isilca (isilque)

oialqui

estalqui

tsalqui

aretfequi

cecorqui

gueliqui

elegui

cecengui

Non

Nun (Sacan. Bastan)

noiz

nola (nolacoz)

(nondic)

(nundic)

Cembat (64)

noz (noc - norc)

horta

certa

cer (ce)

cergancec (Ligaso)

cein

ceintou (Schale)

bera (él)

berac

beac

berac (Lisanoz)

beraiee (Nabes)

beraie (maoz)

ebeie (Mousus)

béautec

Dommon. Thun

beurec (Gubiefta)

aiee berac (Lizaso)

eurec (Ven. Lesaca  
Schale)

eor (Hrany)

neran  
(Secan, Mitzani)  
neroni  
(Basabun)  
nerone  
(Lumb. Egan)  
neune  
(Nra. Echeln. Lesan)  
neurre  
(Ituren)  
nezurre  
(Donamari)  
neore  
(Elgorrieta.  
Gubieta)  
neroi (Satzan)  
negoni  
(Maya. Anaitz)  
neori (Oscos)  
nizur  
neurau

erzu (eau)  
erori  
erore  
eune  
eurre  
eaurre  
egori  
iaur  
ibera

gueras  
(Saisan)  
gueroni  
(Arizcon)  
guonec  
(Lepasa)  
guenec (guenec). guieunec  
(Elgorrieta) (Narbar) (Echeln)  
guiaure  
(Ituren)  
gueaure  
(Donamari)  
gauprec  
(Iribari)  
gueures  
(Gubieta)  
gauroc  
gregori  
guiberbera

gueroc (guoc) 39

guerzuc  
(Frañch)

ceran  
(Hmiki)

cerori  
(34)

berori  
(Ligaso)

ceune, ceone.

(Les. Leg.)

ceunec, ceute  
(Elgorri) (Vere)

ceaurre  
(Donam.)

ciaurre  
(Ithun)

before ~~the~~  
(Aspir.)

cegorri  
(Arraiz)

cejourre  
(Elgorri. decan.)

cerorre - cerorri  
(Gub. Ega, Osoz)  
- gaigne.

ciaine  
(Marbar)

ceranc, ceroc (ceoz) 27  
(Irañ)

ceroriec, ceroiec, ceoiec  
cegoiec

ceurec (Lesaca, Vere, Elgorri,  
~~Elgorri~~)

ceaurres (Donam.)

ciaurec cieurec  
(Ithun) (Schel.)

ceorec (Fribarr. Yabaz)

guec berac (Beorbun)

cebeic (Ahran)

dute 45

due

dube

dui (Kuc. m. 203)

dei (Alasina)

dubie (Arb.)

dabie (Ligaso)

dai (Olagt.)

nucu (Egum)

nitucu

uru

du

do (Huti)

dau.

duenz

deenz (Sch. Aran)

denz

nion

nön (Sch. Aran)

nuan (Huti)

nean (Urdi)

negaqu (11)

nağaqu (45)

naqu (Don. Ihuen)

nequ (Gub.)

nataqu (Bacai)

gaidequ (Onoz)

gairequ (Ira)

gaiequ (Bazimendi)

gaegu (Yaben)

daducat (Eh. Lantz)

daduquet (Alcoz)

daucat (55)

dauquet (17)

dacat (Ech. Aran.)

daquet (Huitai)

doquet (Huitai Arag.)

ba dut

ba dot (Huitai/Hiti)

ba ot (Huitai. Arag.)

ba det (Areso  
Lig. beng.)

ba et (Ech. Ar.)

ba at (Leitza)

ba sancra  
(Ech. Lantz)

ba sanguen  
(Lecar. lig.)

ba sangue (ollo)

ba cencan (Amis  
- cenguen (mid)  
Cengue (osteris)

ba cooguen  
(Huitai)

ba euben. (Verz. ?)

badaucat (28)

badauquet (Semet. Lecar.  
midog. Seorban. ollo)

baitauquet (Yaben)

badacat (Ech. Ar.)

ba aquet (Huitai)

badoguet (Irañ. Iturm.)

bauguet (Alos. ?)

baauguet (Nabaz badauquet (ib)

baducat (Olzgt. Hiti)

ba sanguen (ib)

dauquet (Nabaz)

ez taquign  
ez cara  
e' luque  
e' nago (?)  
et' cen

e' yae  
yoz (Egc.)  
ae (gae)  
goie  
guye (Vers)

e' yindae

<sup>Arraisots.</sup>  
yago (Gubich, Arrais. Lang  
Irriiz  
yindago (Cub? Arr? Lang. Irriiz)

e' yiz Lesac (Gzr), Arrais  
Arrais Elgom  
e' yais (yaz)

nuen (23)  
nue (0/10)  
nuben (Arbiza)  
nuban (ib.)

nuun (Nabat. Gatz. Egc)  
nun (17)

neen (Ech. Ar.) Liz-benz  
nen (Olagt. Urri, Sacai. Ithorn)

daquit (Sacan)  
daquida (Huarte Ariz. daquie

Gaida (Arg. Jle) Gaide (Utz.  
Gaira (Urri) Gaie (Irriiz)  
Gaie (Sacan)

Gzit (Bust.

cit (Gziz

Gzt (Larraun)

ecartcen ba liogue (Alcoz)

ecar ba legagu (osteris)

- ba degaço (Gantz)

- ba lequis (Ech)

- ba dua (Alas.)

gaur icusico gara

- ecar icusico dugu  
icusu dan (Alasua)

equin dut

- dot { madoz, Lecumb.  
Beram. Huitai  
Aspir  
olagt. Urdu. Bacai, Ituren. Als.

- det (Ech. Ar.; Liz-beng; Inb. Areso)

- ditte (Elgorri-n)

equin dundalz (Ech. Verz)

- dutalz

- dualz (Lesac. Elgorri, Goizu. Areso)

- dutela (55)

- dundela (Ituren)

- durela (Gubi)

- dotela (Aspir. olagt. Urdu. Bacai  
Ituren)

doela (Huitai  
Lecumb.)

- detela (Ech? Aran; Liz-beng)

- deala (Batelu. Areso)

gaizquit (gaizquiga)

gaizcu (maya)

- daquizquit (Lacumb.)

- daquizcait (Ituren)

edan igan ba m (edan ba m)  
- icen - (Aqpir, Beorban)  
Huitai?

jaquin igan ba m  
- icen -

eman

{ man (iltz. Bag. Sac)

{ maten ib.

emailen (Ech.

ematten (Les. Ver.  
Leitz. Enu)

iltcen

iltgale (ilgale)

iltgaile (Urdi)

iltgaile (Lesne. Arbiz)

iltgalle

iltceile (Als.)

iltcelle (oster.)

escaintcen

esqueintcen

esquintcen

escainten (Gutzain)

dagon (55)

daon (Huitai, Aqpir, Liz-beng, Irinel)

don (olagti. Urdi. Ituan. Bacai)

dagoen (Echal.)

dagola (48)

daola (Yaben, Huitai, Aqpir. Equinrel.  
Arbiz, Irinel)

doola (Liz-beng)

dola (Urdi, Bacai)

dagola (Ez. Leitz. Arno. Bachel)

dagoela (Beorban)

edaten dot (Huikoi, Lecumb,  
olagi - Alseque

- det (Areso. Ech. Aran.  
Liz-beng.

edateut (12) (edaten dut)

erated ~~erated~~ - unt (Yabar)

eateut ~~erated~~ (orcoz)

edatant (Lizas? Lantz)

edateet (Leitz).

Sura

Sure

Sutara

(Gunk. had.  
Bet. Arbij. Alina)

Suera. (orcoz.  
Nabos  
Gugura

Surtara

(Goizn)

meçara

megatarz (Aran, Guica. Gark.

megatarz (-la funerals  
Ech. Elgorri

noranai

noratnai

norenai (Goizn.

egon beas dut

- naiz

egon beas nai dut (nant)

- - naiz (Nabos)

ecin erori naiz

ez nateque erori (Equierrel)

eraman al dut  
ecin edan dut.

erori equin naiz

(eltoni gogo naiz (Lizaso)

Sin gogo ~~naiz~~  
niz (Echel.

gorde equin dut

arec (yubarr. Elgorri) | onec (Beorb.)

arec (ollo) | [iee] (Goign)

arec (Huarte Araquil)

oc (48)

oquec (Anaiiz, Iraizoz, Alcoz)

x

ebec (Iragu. Nabarr.

oriec (Lugait)

arec (24)

oriec (36)

arec (Elgorri)

oriec (Ithun  
Leitz)

arec (Leitz)

oriec (18)

arec (19 Lanam  
Sacan)

eriec (Albasuz)

ec (Bast. Birusoz)

equinquigun

equitecor

lampide (Voz)

ba gabilan (Lesaca, Ithun, Echel.

- gabilen (Garkzu.

- gailen (Albasuz)

- gabillen (Vera. Nabaz. Lizaso)

- cebilan (Alcoz)

- cebillen (Guip-ald)

- cerasbillen (Bernat)

# Bähr

abeja  
mariposa  
rana.

culebra  
lagarto  
lagartija

helecho  
brezo  
enebro  
sauco  
rusco  
bonetero

madia

içan (du)  
jaquin  
enqui  
ecari  
eramán  
egon  
joan  
etoni, ibilli

reanganilla  
zarzaparilla  
vellorita  
alfalfa  
conejo  
geranio

cólchico

velloritz

praintji belara

aro (eme -

gone - belara  
(pus) senecio.

J - Sante

rascagón

glende

hernie

golpe de leche  
(peso duro)

escatofrio. (quoni)

jaunisse

cardenal

erisipela

vacunar

salsaparilla

lengua de ciervo (barr)

Santidido belara

hieble

arboresier

sabastón

bile

verde

hipo

ubre

vinuela

sarramphón

ermitario

cáncer

|                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| orina             | tendon                |
|                   | Arroyo                |
| mangano silvestre |                       |
| endrina           | mierdago              |
| veza              | arveja                |
| retama            | mimbies               |
| arce              | esplicgo              |
| grosella          | helcho florido        |
| trebal            | fresa                 |
| malva             | melocoton             |
| nefle             | serbal o azoray       |
| oregano           | remolacha             |
| labiérnago        | Galdar - belame       |
| botin de oro      | (diverso)             |
| garbango          | rebozulo (chatarillo) |
| digitale          | lenteja               |

|                    |              |
|--------------------|--------------|
| yedra              | Eilo         |
| yesca              | rocio        |
| helcho florido     | helcho macho |
| guisante           | sombra       |
| valle              | cerezo       |
| lo negro de la com | pera         |
| bella oren         |              |
| Eos.               | pebrin       |

José Miguel de Barandiarán  
 Atauri (vecina del Barrio  
 de Murcôndo)

Leiza (8 de junio a 1920)  
 Cur. Ignacio de Lizaraga  
 cenario or ozharren (Josi Joaquín de  
 Sagastizabal)  
 leyendas de Gentilzulo.  
 Raso de Oriñ  
 Bi Atzpen Sepulture (Leitzegui)

arca (cutja) Hago de Acerlar  
Posada de Lizarraga (Emte de St-Guy)  
Enrolen-leiça (Lusco-Folklor II. 38.

P. Meloriano de Larringe



